

## Franckesche Stiftungen zu Halle

### **Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...**

**Mauger, Claude**

**Nürnberg, 1711**

**VD18 13418432**

Quatorzième Dialogue. Entre les mêmes.

---

#### **Nutzungsbedingungen**

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### **Terms of use**

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

On le voit par les beaux edifi- Man siehet es an den schönen  
ces (bâtimens) Gebäuden.

Que vous en semble? Was dünckt euch davon?

En verité Monsieur, j'en suis Für wahr / mein Herr / ich er-  
surpris, ce sera la plus - belle staune darüber / es wird die  
Ville de la Terre. schönste Stadt werden die in  
der Welt ist.

Je suis de vôtres opinion, Ich bin eurer Meynung.

Ce sont plutôt des Palais, que Es seynd vielmehr Palläst als  
des maisons. Häuser (zu nennen.)

Quand me viendrez - vous Wann werdet ihr kommen mich  
voir? zu besuchen?

Quand vous me le comman- Wann ihr mirs befehlen wer-  
derez, det.

Je seray bien - aise de vous Ich werde euch gern sehen (froh  
voir. seyn euch zu sehen.)

Avez - vous hâte? Habt ihr Eil?

Ouy, Monsieur, si vos com- Ja / Herr / wann eure Befehle  
mandemens ne me retien- mich nicht aufhalten.  
nent,

Je ne veux pas vous détourner Ich will euch von euren Ge-  
de vos affaires. schäften nicht abhalten.

Allez - vous en à vos affaires, Gehet immer hin zu euren Ver-  
bon soir. richtungen/guten Abend.

Monsieur, je vous prie de me Mein Herr / ich bitte mir zu be-  
commander. fehlen.



### Quatorzième Dia- logue.

Entre les mêmes.

### Bierzehendes Ge- spräch.

Zwischen eben denselbi-  
gen.

**M**onsieur, selon vos ordres  
je viens vous rendre mes  
respers.

**M**ein Herr / eurem Befehl  
gemäß komme ich / meine  
Schuldigkeit abzulegen.

Je

Je vous en suis fort obligé. Ich bin euch deswegen sehr obligirt.

Prenez la peine de vous asseoir. Er wolle sich doch nieder setzen  
[niederlassen.]

Je fais mon devoir. Ich thue meine Schuldigkeit.

Sans Ceremonie, c'est pour vous obéir. Ohne Ceremonien, ich thue es  
um euch zu gehorsamen.

Que dites vous du Regiment des Gardes? Was sagt ihr von den Leib-  
Quardt Regiment?

Ce sont tous des gens bien faits. Es seynd lauter brave[machere]  
Leute.

Connoissez-vous leurs Officiers? Kennet ihr ihre Officiers?

Je n'en connois pas un; mais l'on dit, que ce sont des braves. Ich kenne deren keinen: aber  
man sagt daß es tapffere Leute  
seynd.

Les avez-vous vus? Habt ihr sie gesehen?

Ouy, Monsieur, quand ils montent la Garde. Ja / Herr / wann sie die Wacht  
aufführen/[wann sie aufziehen]

Ce sont en effet des hommes bien faits. Es seynd in Wahrheit brave  
Leute.

Ne connoissez vous pas le Capitaine des chevaux legers? Kennet ihr den Hauptmann  
[Capitain] über die leichten  
Pferde (Reuterey?)

Ouy, Monsieur, c'est le Duc de N. Ja / Herr / es ist der Herzog  
von N.

Que dit-on en N. de luy? Was sagt man in N. von  
ihm?

Tout le monde en fait grand estime. Jedermann hält viel von ihm.  
estime.

Il est aussi bien aimé en N. Er wird in N. auch sehr  
geliebt.

Cela est vray. Das ist wahr.

Nous avons perdu un grand homme. Wir haben einen stattlichen  
Mann verlohren.

Il a été bien regretté à la Cour. Er ist zu Hofe sehr betau-  
ret  
[ betrauret ] worden.

Vous le connoissez sans doute. Ihr kanntet ihn sonder Zweifel?  
te?